

JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME
PROGRAMA MONITORIZASAUN BA SISTEMA JUDISIÁRIU

Rua setubal Colmera Dili, Timor Leste

Po Box 275, Telefone: 3323883, info@jsmp.minihub.org

Website: www.jsmp.tl

Facebook: www.facebook.com/timorleste.jsmp

Twitter: @JSMPtl

JSMP: Servisu atu garante justisa ba ema hotu...!

**Materia Apresentasaun JSMP iha Northern Territory Bar Association Conference iha
Timor Plaza-10 Julu 2014**

Kona-ba JSMP



JSMP nu'udar oganizasaun non profit ne'ebé servisu atu hadia sistema judisiáriu no lejislativu iha Timor Leste, liuhosi monitorizasaun iha tribunál sira no observa atividade lejislativu iha PN, hala'o atividade eduksaun legal ba comunidade no hasai konsensia publiku kona-ba asuntu sira ne'ebé afeita asesu ba justisa no protesaun ba direitu umanus.

**Violénsia doméstika no Ben-estar ba Labarik : Vizaun jerál kona-ba
Violénsia doméstika iha Timor-Leste**

- Antes Timor Leste ninia Kodigu Penál aprova no promulga iha tinan 2009, lei Indonesia nian mak sai nu'udar fontes prinsipal ba lei kriminal hot-hotu iha Timor-Leste, inklui kazu violénsia doméstika, durante lei kriminal hirak ne'e la kontrariu ho prinsipiu direitu umanutz internasional sira (bazeia Regulamentu UNTAET no, depois kontinua reforsa ka konfirma liu tan hosi Konstituisaun Timor Leste).

- Timor Leste nia Kodigu Penál foun, estabelese krime "Maus-tratus ba konjuje" tuir artigu 154 ne'ebé kriminaliza implikasaun sira hanesan ".....ofensa fizika ka mental ka tratamentu aat hasoru nia kazal/kojunje (pasangan) ka ema ne'ebé hela hamutuk ho arguidu iha hanesan fen ho laen ka iha situasuan hanesan...."! Maus-tratus ba konjuje sei hetan punisaun ka amiasa atu kastigu entre tinan 2-6 iha prizaun.
- Lei Kontra Violénsia doméstika, promulga iha (dia 7) Julu 2010, ho objetivu atu fornese

enkuadramentu legal atu julga efetivamente kazu violénsia doméstika, prevene violénsia doméstika no fornese asistencia ba vítima sira.



- Lei ne'e haluan liu tan definisaun violénsia doméstika hosi artigu 154 Kodigu Penál, atu inklui asaun saida deit, ne'ebé komete iha kontestu familia, tantu hela hamutuk ka la hela hamutuk, ne'ebé komete hosi membru familia ida hasoru membru familia sira seluk ne'ebé iha relasaun ne'ebé bele iha influensia, hanesan fizika ka ekonomika hosi membru ida kontra membru familia seluk, ne'ebé rezulta ka bele rezulta estragus ka sofrimentu fiziku, seksual ka psikolojiku, abuzu ekonomiku, inkui amiasa, hanesan intimidasaun, instulta, asaltu fiziku, koersaun ka privasaun ba liberdade.
- Definisaun ne'e inklui konseitu kona-ba 'Family' ne'ebé define nakloke luan liu atu inklui kaben nain ka eis kaben nain (mantan pasangan), ka emam ne'ebé hela hamutuk ka hela iha kondisaun hanesan kaben nain, mesmu la hela hamutuk (purzemplu hanesan feen kiik), asedentes no desendente sira, tantu hosi kaben nain rua ka hosi nain ida nian, ka ema ruma ne'ebé define ona iha kontestu dependensia hanesan ba ekonomia, (inklui ema sira ne'ebé halo atividade familia iha uma laran (hanesan empregada doméstika sira (pembantu rumah tangga) no servisu uma laran sira seluk).
- Artigu 35 hosi Lei Kontra Violénsia doméstika define tipu krime violénsia doméstika sira ho referensia ba KP atu inklui krime spesifiku lubuk ida ne'ebé kobre krime sira hanesan omisidiu (pembunuhan), intrupsaun ba gravides (abortu), ofensa simples, ofensa grave, tortura, koersaun seksual, violasaun seksual, no abuzu seksual ba ema ne'ebé la bele reziste.
- Relasion ho **labarik sira**, LKVD define kona-ba prostutisaun labarik, abuzu seksual ba labarik, aktu seksual relevante ho adulsentes hanesan krime kategoriza hanesan forma violénsia doméstika.
- Importante liu mak, LKVD konsidera krime sira hot-hotu iha natureza no ambitu violénsia doméstika nian ne'ebé define iha artigu 35 lei ne'e nu'udar "**krime publiku**", katak vítima la pesoalmente la persiza aprezena denunsia/keixa kona-ba krime ne'e atu polisia bele investiga no julga. Ema hot-hotu bele lori prosesu ne'e ba polisia kuandu nia hatene ka hare iha insidensia VD.
- Kodigu Prosesu Penál rekere prokurador no polisia atu investiga kuandu sira hatene kona-ba krime publiku ruma akontese ka komete ona (artigu Article 210(1)a), no and Artigu 24 LKVD, obriga polisia atu hatama relatóriu ba ministériu públiku entre loron lima nia laran wainhira sira simu informasaun kona-ba kazu ne'e.



- Wainhira keisa kona-ba krime publiku ida hatama ona, la bele retira ka dada fali kazu ne'e, tantu hosi vítima ka hosi parte sira. Hanesan komparasau, krime semi publiku sira bele dada fali nia keisa antes desizaun tribunál hatun.
- Iha kazu krime publiku ida so bele hetan

(taka) hosi Ministériu públiku depoisde inkeritu halo tiha ona bazeia ba razeun principal tolu, hanesan tuir mai ne'e:

1. Kuandu evidensia la sufiseinte ne'ebé hatudu katak krime ne'e komete ona;
 2. Kuandu la hatene ka la konese arguidu ba kazu ne'e: ka
 3. Kuandu prosedimentu kriminal ba kazu ne'e rasik legalmente inadmisivel (la simu/tidak dapat diterima)
- JSMP rekonese katak Lei Kontra Violénsia doméstika, halo mudansa signifkativamente kona-ba situasaun violénsia doméstika iha Timor-Leste. Antes intrudusaun LKVD, dalabarak polisia sira falla atu prosesu kazu sira ne'e hodi responde ba keisa sira hosi vítima, ka vítima sira rasik ho sira nia familai dada fali sira nia keisa iha nivel diferente durante prosesu nia laran.
 - Depoisde promulgasaun ba LKVD, rezultadu estatistika monitorizasaun JSMP nian hatudu aumentu dramátiku ba numeru violensai domestika ne'ebé lori ba too iha sistema justisa formal. Hosi total kazu 481 ne'ebé JSMP monitoriza durante tinan 2013, iha kazu 222 mak involve krime violénsia doméstika. Numeru ne'e reprezenta pursentu 46% hosi total kazu ne'ebé JSMP monitoriza.
 - LKVD iha impaktu signifkativu ne'ebé klaru kona-ba oinsa dirije kazu violénsia doméstika barak ba iha tribunál sira, maibe JSMP nia rezultadu peskiza deskobre katak nafatin iha servisu barak ne'ebé persiza atu halo .
 - Forma kumun/baibain ne'ebé vítima violénsia doméstika sira sofre mak inklui: basa, tuku-tebe, rasta ba didi lolon, baku ho ai ka objetu seluk, ne'ebé rezulta bubu metan too kanek todan ne'ebé persiza hetan suku, nihan namtater/ ka monu sai, ruin naksalak ka tohar, no kanek sira seluk ne'ebé rekere tratamentu iha ospital.
 - Maske nune'e, kazu sira ne'ebé JSMP monitoria entre Jullu 2010 no Jullu 2013, hatudu katak liu hosi pursentu 70 (70%) akuza deit ho ofensa simples, pursentu 15 (15%) akuza ho maustratus ba konjuje no so 2% mak akuza ho ofensa grave, mesmu krime hirak ne'e involve sasan kroat hanesan (ai-dona, besi kanu, martelo no katana),
 - JSMP nia monitorizasaun iha periodu hanesan deskobre katak la iha tribunál ida mak hasai ordem atu haruka muda sai arguidu hosi uma ka bandu arguidu atu halo kontaktu ho vítima durante investigasaun no julgamentu, mesmu provisauun sira iha LKVD permite ida ne'e.
 - JSMP mós deskobre katak tribunál sira dalabarak suspende pena prizaun ka substitui ho pena multa ba kazu sira violénsia doméstika, maibe falla atu impoin kondisaun ruma atu arguidu kumpri hanesan obligasaun balun atu halo tuir, aplika regra ne'ebé iha ka sujeita ba kontrola durante period suspensaun. Liu tan, sentensa sira ne'e, dalabarak la hatur iha balansu entre fatores agravantes ho fator atenuantes (hal-hal yg memberatkan dan hal-hal yg meringankan), no orden ba kompenzasaun sivil ladun aplika.





- JSMP halo ona rekomendasaun lubuk ida atu hadia implementasaun LKVD iha relatoriu : *Lei Kontra Violénsia doméstika: Tinan Tolu Implementasaun ho Obstakulu sira*, inklui dezenvolve matadalan legal atau halo akuzasaun no sentensa ne'ebé lolos no apropriadu, aplika konpenzasaun sivil barak liu (inklui fo prioridade ba konpenzasaun ba vítima duke selu multa ba estadu) ezelesaun no supervizaun efetivu liu ba sentensa sira, liu-liu ba pena suspensaun, inklui atu aplika kondisaun ka regra ba konduta ruma.

Labarik no sistema jutisa formal

- Labarik sira partikularmente nu'udar grupu ne'ebé vulneravel iha sosiedade – sira dalabarak hasoru dezafiu boot asesu ba justisa; hanesan la iha informasaun adekuaudu ba sira nia direitu, no sistema justisa formal, dependensia ba adultu no prosidementu ne'ebé la avigavel ba labarik sira.
- Entre Marsu 2013 no Abril 2014, JSMP peskiza ida kona-ba dezafiu ne'ebé afeita laabrik sira nia asesu ba sistema justisa formal iha Timor Leste. Durante periode ne'e, JSMP monitoriza maisumenus kazu 50 ne'ebé involve labarik , entrevista ho parseiru save sira liuhosi ema nain 70 resin no analiza enkuadarmentu sistema justisa ne'ebé ligadu holabrik.
- JSMP publika ona relatoriu detaillu kona-ba Labarik ninia Asesu ba Sistema Justisa iha Timor Leste iha April tinan ida ne'e, no lansa ona unidade ne'ebé dedikadu ba Feto no Labarik.
 - o Relatoriu ne'e, deskobre katak maioria labarik vítima adolente sira sofre violencia seksual, hosi sira nia vizinu, aman rasik ka aman hakiak.
- JSMP mós deskobre katak krime barak kontra violencia labarik sira barak mak la lori ba tribunál tanba falta komprensaun kona-ba sistema justisa formal, toleransia boot ba violencia hasoru labarik no preferensia atu uja mekanismu justisa tradisional.
- Falta ofisial kualifikadu, lakunas lejislativu no la iha klarza kona-ba papel no responsabilidade no komprensaun ne'ebé kiak kona-ba lei no fatores sira seluk ne'ebé JSMP identifika ona impede ona labarik nia asesu ba justisa.



Justisa tradisional iha Timor Leste

- La iha sistema justisa tradisional ida ne'ebé unifikadu/integradu ida iha Timor Leste; pratika sistema tradisional sira oi-oin deit entre komunidadade no distritu sira, maneira aprosiasaun ne'ebé



diferente hosi fatin ida ba fatin seluk, mesmu nafatin iha ligasaun ba malu.

- Justisa tradisional ho objetivu primariu mak atu restora armonia sosial liu hosi rekonsiliaun entre feen-laen ho nia membru familia sira, no/ka ho sira nia komunidadade nomós iha espetativa atu prevene repetisaun krime/ofensa, duke punisaun/kastigu ba autor ka arguidu.

- Nia focus mak atu mantein armonia sosial liu hosi prezervasaun (pelestarian) relasaun familia ho objetivu atu evita konsekuensia sosial-ekonomia hosi separasaun familia liuhosi sentensa prizaun, abandonu ka divorsiu.
- Mesmu nune'e, justisa tradisional hetan kritika tanba prioritaze liu ba promósaun kona-ba armonia sosial no prezervasaun familia duke direitu individual vítima ne'ebé dalabarak mak feto no labarik atu hetan protesau no justisa ba sira nia kazu.
- *Chefe de Aldeia* mak nu'udar xefe ida ne'ebé, administrativamente kiik liu hosi divizaun governu local, no *Chefe de Suco*, mak besik liu ba divizaun administrativu governu ne'ebé gorverna aldeia oioin. Sira hamutuk nu'udar representante governu lokal, ne'ebé iha responsabilidade oi-oioin iha sira nia komunidadade.
- Lei kona-ba Lideransa Komunitariu rekere katak lideransa suku sira promove kriaun mekanizmu prevensaun violénsia doméstika no suporta iniciativa ne'ebé ho objetivu atu kontrola no proteze vítima violénsia doméstika no punisaun ba agressor sira.
- La iha lejislasaun espesifiku ne'ebé regula relasaun entre lei formal no lei kustumariu/tradisional (mesmu diskuti ona no iha ona esbosu lei kona-ba rekonese lei kustumariu esbosa tiha ona). Mesmu nune'e, Konstituisaun define katak "Estadu tenke rekonese no valoriza norma no lisan Timor Leste ne'ebé la kontrariu ho Konstituisaun no kualker lejislasaun ne'ebé trata espesifikamente ho lei kustumariu (artigu 2. (4))
- La iha mós lejislasaun ne'ebé regula oinsa autor justisa formal tenke halo interaksaun ho justisa kustumariu. Artigu 2 hosi Lei kona-ba Lideransa Komunitariu no sira nia Elisaun define katak katak katak desizaun Xefe Suku no Konesllu Soku la venkuladu (mengikat), enkuantu violénsia doméstika, hanesan krime publiku, ne'e ses hosi jurisdisaun sistema justisa lokal ka komunitariu nian.
- Mesmu nune'e, Artigu 55 Kodigu Penál rekone rekonsiliaun entre vítima no arguidu hanesan sirkunstansia atenuante jerál, no permite tribunál atu konsidera rezolusaun kustumariu iha kazu violénsia doméstika sira. Iha evidensia konkrita katak tribunál dalabarak uza provizaun ida ne'e. (ezemplu ruma)
- Entretantu JSMP observa numeru violénsia doméstika barak ona mak too ba sistema justisa formal depoisde implementasaun LKVD, peskiza foin lalais ne'e hosi UNDP nia Programa Sistema Justisa) hatudu katak maioria violénsia doméstika, mesmu relata hotu, rezolve deit iha familia, aldeia, ka liuhosi autoridade esperitual, no ate barak mka la too nivel chefe suku. I (UNDP Justice System Program).
- Iha razaun balun ne'ebé sai nu'udar preferensia ba justisa tradisional, inklui:

- Mantein armonia sosial no unidade familia:
- Persepsaun kona-ba kustu/gastu iha sistema justisa formal:
- Inasebilidade ba sisetma justisa formal (ema barak mak tenke lao deit ka halo viajen ho distansia ne'ebé dok teb-tebees, no
- Sistema justisa tradisional ne'e lalais liu.



Mesmu nune'e, sistema justisa tradisional bele apropriadu ba disputa sivil (hanesan disputa rai), ka semi públiku sira hanesa burla simples (pencurian ringan). JSMP halo servisu lubuk ida ona atu eduka komunidad sira kona-ba sistema justisa formal no krime publiku (partikularmenet violénsia doméstika), liuhosi treinamentu oioin iha suku sira iha distritu hot-hotu.**

Eventu sira tuir mai

- JSMP iha 30 Jullu 2014, sei realize semináriu nasional ho topiku “Mekanismu kontrolu ba suspende pena prizaun iha kazu violénsia doméstika;
- JSMP iha 24 Jullu 2014, liuhusi Unidade Peskizador Juridiku & Relasaun Públiku sei realiza treinamentu ba Lideransa Komunitária kona-ba “Justisa ba ema hotu” iha Distritu Liquiça.**